

建筑师

伊东丰雄观察记

〔日〕泷口范子 著
郝皓 译



建筑学经典丛书

伊东丰雄

日本建筑大师
普利兹克建筑奖得主

伊东丰雄让我们领悟到，建筑是一个既坚强
又纤细的行业。

建筑师伊东丰雄观察记

[日] 泷口范子 著
郝 皓 译

图书在版编目（CIP）数据

建筑师伊东丰雄观察记 /（日）浅口范子著；郝皓译. — 南京：江苏凤凰科学技术出版社，2018.3
ISBN 978-7-5537-8995-8

I. ①建… II. ①浅… ②郝… III. ①伊东丰雄—生平事迹 IV. ①K833.136.16

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 020540 号

江苏省版权局著作权合同登记 图字：10-2017-327 号
NIHONNOKENCHIKUKA ITOTOYO · KANSATSUKI
Copyright © Noriko Takiguchi 2012
The original edition was first published in Japan in 2006 by TOTO Ltd.
and a revised-paperback edition was published by CHIKUMASHOBO LTD. in 2012.
Chinese translation rights in simplified characters arranged with CHIKUMASHOBO LTD.
through Japan UNI Agency, Inc., Tokyo

建筑师伊东丰雄观察记

著 者 [日] 浅口范子
译 者 郝 皓
项 目 策 划 凤凰空间 / 陈舒婷
责 任 编 辑 刘屹立 赵 研
特 约 编 辑 陈丽新

出 版 发 行 江苏凤凰科学技术出版社
出版社地址 南京市湖南路 1 号 A 楼，邮编：210009
出版社网址 <http://www.pspress.cn>
总 经 销 天津凤凰空间文化传媒有限公司
总经销网址 <http://www.ifengspace.cn>
印 刷 北京建宏印刷有限公司

开 本 710 mm×1 000 mm 1/16
印 张 14
字 数 179 200
版 次 2018 年 3 月第 1 版
印 次 2018 年 3 月第 1 次印刷

标 准 书 号 ISBN 978-7-5537-8995-8
定 价 58.00 元

图书如有印装质量问题，可随时向销售部调换（电话：022-87893668）。

前言

我对伊东丰雄的观察是从2004年开始的。在那之前，我所了解的伊东丰雄是倡导使用玻璃、铝合金等轻型建材进行建筑工作的建筑师。虽说是建筑物，但不要在完成之后给人沉重、厚重的感觉，而是要挑战那些违背物理学原理、在视觉上给人冲击的构造。

2000年，以建造“仙台媒体中心”为契机，伊东丰雄迎来了巨大的转机。这个建筑是由如摇摇晃晃的海藻，被称为管柱的钢骨独立轴固定而成，虽然看上去摇摇欲坠，但实际上建筑结构非常坚固，之前那种不牢固的印象完全被打破了。伊东丰雄的烦恼解除之后，至此，他告别了探索轻重量的建筑结构，开始了与之前完全不同的全新挑战。如何在像计算机程序创建的构造中探寻挑选建筑的可能性？他的研究题目变成了曲线和曲面，已经坚持的像是透明箱子般的建筑，到现在为止彻底地改变了。这种变化是伊东丰雄在2004年的时候感受到的。

2012年一次偶然的的机会，我决定再次观察伊东丰雄。通过这次观察，我发现伊东丰雄再次彻底改变了。由于东日本大地震，让他产生“是否只是在追求个人表现”的自我反思，这次不仅改变了伊东丰雄以往的风格，还让他突破了更大的课题。

伊东丰雄是由转机“制造”出来的建筑师。他经常探寻对他自己来说的未知世界，并且不断地进行挑战。那时，他没有丝毫犹豫，放弃过去，挑战未来。说不定他就是一个善于捕捉机会的敏锐的机会主义者。为了寻找属于自己的转机，贪婪地利用每一个机会，也许这也是建筑师应有的状态之一吧。

对伊东丰雄而言，2012年应该是“到现在为止他人生中最忙的时期”吧。为了在灾区建造小有规模的“大家的家园”而四处奔走，几乎每个周末都要为了“伊东培训学校”而花费精力。伊东培训学校是伊东丰雄经过长年构想而建立的培训学校，这里不是进行大学教育的场所，也不是像工作室那样的工作场所，这所学校只是为了单纯地探讨建筑的相关问题。除此之外，他还做了很多事情。

伊东丰雄在40岁左右时接受过某杂志的采访，他曾说过，同时代的建筑师中“提高了”的人变多了。他们觉得保持自己现在的程度就行了。但是，伊东丰雄还没有“提高”，他的挑战还在继续。

泷口范子

目录

陆前高田 1	6
东京 1: 为设计竞赛而奋斗	16
东京 2: 文具用品	24
东京 3: 铝	28
委托人	34
东京 4: 花园	37
东京 5: 辩论	41
开办事务所	50
东京 6: 火葬场	54
前往松本市	57
诹访市: 前往东京成为建筑师	64
20 世纪 70 年代: 建筑师年轻之时	70
前往新加坡	81
威尼斯和米兰	86
巴黎 1: 工地视察	94
东京 7: 窗帘	106

八代市	111
反对服从多数	121
前往京都：教授学生	125
事务所职员	132
巴黎 2：病房	142
巴塞罗那和托雷维耶哈	147
福冈：伊东培训学校	159
东京 8：年末	164
伊东学校	168
智利：圣地亚哥的马贝拉	184
东京 9：接待法国人、前往群马	197
大地震	205
陆前高田 2	209
后 记	217
文库版后记	219
资料来源	221

建筑师伊东丰雄观察记

[日] 泷口范子 著

郝 皓 译

前言

我对伊东丰雄的观察是从2004年开始的。在那之前，我所了解的伊东丰雄是倡导使用玻璃、铝合金等轻型建材进行建筑工作的建筑师。虽说是建筑物，但不要在完成之后给人沉重、厚重的感觉，而是要挑战那些违背物理学原理、在视觉上给人冲击的构造。

2000年，以建造“仙台媒体中心”为契机，伊东丰雄迎来了巨大的转机。这个建筑是由如摇摇晃晃的海藻，被称为管柱的钢骨独立轴固定而成，虽然看上去摇摇欲坠，但实际上建筑结构非常坚固，之前那种不牢固的印象完全被打破了。伊东丰雄的烦恼解除之后，至此，他告别了探索轻重量的建筑结构，开始了与之前完全不同的全新挑战。如何在像计算机程序创建的构造中探寻挑选建筑的可能性？他的研究题目变成了曲线和曲面，已经坚持的像是透明箱子般的建筑，到现在为止彻底地改变了。这种变化是伊东丰雄在2004年的时候感受到的。

2012年一次偶然的机会，我决定再次观察伊东丰雄。通过这次观察，我发现伊东丰雄再次彻底改变了。由于东日本大地震，让他产生“是否只是在追求个人表现”的自我反思，这次不仅改变了伊东丰雄以往的风格，还让他突破了更大的课题。

伊东丰雄是由转机“制造”出来的建筑师。他经常探寻对他自己来说的未知世界，并且不断地进行挑战。那时，他没有丝毫犹豫，放弃过去，挑战未来。说不定他就是一个善于捕捉机会的敏锐的机会主义者。为了寻找属于自己的转机，贪婪地利用每一个机会，也许这也是建筑师应有的状态之一吧。

对伊东丰雄而言，2012年应该是“到现在为止他人生中最忙的时期”吧。为了在灾区建造小有规模的“大家的家园”而四处奔走，几乎每个周末都要为了“伊东培训学校”而花费精力。伊东培训学校是伊东丰雄经过长年构想而建立的培训学校，这里不是进行大学教育的场所，也不是像工作室那样的工作场所，这所学校只是为了单纯地探讨建筑的相关问题。除此之外，他还做了很多事情。

伊东丰雄在40岁左右时接受过某杂志的采访，他曾说过，同时代的建筑师中“提高了”的人变多了。他们觉得保持自己现在的程度就行了。但是，伊东丰雄还没有“提高”，他的挑战还在继续。

目录

陆前高田 1	6
东京 1: 为设计竞赛而奋斗	16
东京 2: 文具用品	24
东京 3: 铝	28
委托人	34
东京 4: 花园	37
东京 5: 辩论	41
开办事务所	50
东京 6: 火葬场	54
前往松本市	57
诹访市: 前往东京成为建筑师	64
20 世纪 70 年代: 建筑师年轻之时	70
前往新加坡	81
威尼斯和米兰	86
巴黎 1: 工地视察	94
东京 7: 窗帘	106

八代市	111
反对服从多数	121
前往京都：教授学生	125
事务所职员	132
巴黎 2：病房	142
巴塞罗那和托雷维耶哈	147
福冈：伊东培训学校	159
东京 8：年末	164
伊东学校	168
智利：圣地亚哥的马贝拉	184
东京 9：接待法国人、前往群馬	197
大地震	205
陆前高田 2	209
后 记	217
文库版后记	219
资料来源	221

陆前高田 1

2012年5月24日下午2点，伊东丰雄在岩手县的陆前高田市内的一个小山丘上，召开了野外会议。

站在山丘上眺望陆前高田市内的风景，细长的道路和渺小的住宅区划分线残留在荒凉的平原上，只有还没安装玻璃的大厦正在修建着。遥望对面，是霞光映照的连绵群山，而眼前却是几座“矗立”在狭小的平原上的瓦砾堆积而成的小山。2011年3月，袭击东日本的大海啸从陆前高田的海湾涌入市内，以市役所（即政府办公厅）为首，车站、商店、住宅无一幸免地被海啸“冲洗”了。海啸同样袭击了这座山脚下正在修建的房屋，虽然残存的瓦砾几乎被收拾好了，但是现在一点生活的气息都感觉不到了。从山丘到陆地一侧，再到神社和中学学校，只有这一带的建筑勉强残存下来。

伊东丰雄他们开会的目的是确定准备在这里建造的“大家的家园”的最终策划方案。设计者是三位年轻的建筑师干久美子、平田晃久、藤本壮介。伊东丰雄作为最高负责人负责汇总工作。伊东丰雄和各建筑师事务所的工作人员，再加上当地的摄影师畠山直哉，一共20个人围在准备好的圆桌前。开会的几个小时内，大家一直站着。

东日本大地震给作为建筑师的伊东丰雄很大的心理冲击。超出预料的震度使得地面剧烈地晃动，无数建筑物倒塌，随之而来的海啸将街道和人们的生活尽数夺走。建筑虽然是将当地的历史、街道的背景、居民、使用者的理想状态都融入构想之中创造出来的东西，但是这个融合了一切的東西一瞬间全部化为乌有，任谁也难以想象吧。伊东丰雄的前辈们，日本现代建筑师们的时代，一定没有这样的体验吧。



在发生这件事之前，建筑师的工作是讲述建筑理论、探索新的空间的理想状态，仅仅只是单纯地在理论的层面上来回卖弄。如果连人类最基本的必要诉求都不能满足，建筑理论又有什么用处呢？建筑师所做的事情到底是否有效呢？东日本大地震对建筑师的职能进行了质问。伊东丰雄是关注这个基本问题的建筑师中的一员。

“大家的家园”是伊东丰雄现在对这个问题给出的一个回答。

最开始，“大家的家园”是与仙台市宫城区内的临时住宅毗邻的，在2011年10月末完工。一见之下，不过是普通的木造住宅而已。如果想要从建筑的角度来捕捉其特点的话，会被各种疑问所局限吧。而且这是伊东丰雄的设计。人字形屋顶和屋内榻榻米上的小空间，如果了解伊东丰雄到现在为止的做事风格，就不会认为这是他的作品了吧。但是，从行政的“制度”中而来的方法被淘汰，挽回生活中重要的因素，这一点具有重要意义。

东日本大地震之后，伊东丰雄一直在思考“作为建筑师可以做的事情到底是什么”，在各地修建临时住宅时，他产生了一个想法。移动临时住宅，如何确保灾民的私人空间，还要配备厨房、浴室、微波炉、电视等生活必需品。但是，屋内狭小因此具有压迫感，而且外面也没有让人放松的空间。即使想让失去家园的灾民聚集在一起，也只能让灾民在外面寒冷的石子路上集合，站着讲话。这样的临时住宅作用很有限。

“大家的家园”是第一个完成的住宅。木造建筑的保暖性能好，尖尖的屋顶勾起人们关于“家”的记忆。临时住宅的屋顶通常是平缓的，天花板也很低，是使用工厂的部件组装建造的装配式房屋。这简直是像把人关在囚笼里，虽然可以统一支配，但完全感觉不到家的气氛。

进入“大家的家园”，房间里没有隔断，空出大概20个榻榻米大小的空间，里面摆放着可以10人围坐的四角长桌，被炉占用了4.5个榻榻米大小的空间，书桌、简单的洗浴设施、暖炉等设施一应俱全。沿着窗沿设置



了长椅，在阳光明媚时可以坐在长椅上晒太阳。窗户的外侧还设置了外廊。在长椅上和被炉的周围，各种颜色鲜艳的坐垫并排摆放。无论是从屋里看，还是从外面看，“大家的家园”与伊东丰雄之前的建筑毫无关联。也许只有这个建筑的毫无变化的比例，勉强可以认为是带有伊东丰雄的风格吧。

“大家的家园”建造完成之后，很快就成为宫城野区福田町南临时住宅的灾民们的聚集地。他们坐在暖炉旁边，有时候取暖，有时候做编织手工，有时候还会饮酒。事实上，这个临时住宅区是有集会所的，但是这里却成了这片街区居民的聚会地。因为集会所是政府主导建造的场所，所以不能纵情使用。而居民在“大家的家园”来去自由，可以让人感到放松。

福田町南临时住宅副会长松浦正南说：“暖炉，还有小灯，真的非常难得。”即使是在寒冷的冬天，进入这个房子也会感受到温暖，而且有助于居民之间的团结。这里与集会所不同，无论做什么都可以。

有时候，大家还会将各自的食材带来，聚在这里一起用餐。居民会在这里举行芋艿火锅会（秋收后，日本人全家聚在一起吃的火锅）和赏花大会等活动，借活动创造让居民聚集起来的机会。

话虽如此，最初伊东丰雄来这里向居民说明“大家的家园”的建筑方案时，松浦先生坦言他当时对此抱怀疑态度，他当时想的是“建筑师到底在说什么”。他认为既然已经有了集会所，为什么还要建造这样的设施？即使是看到了设计图，他还是没有明白伊东丰雄的意图。

伊东丰雄在建筑计划定下来之前来了两次。这里居住的48户居民都向他传达了各自的愿望。刚开始建造的时候，各种各样的人都加入了建设工作。松浦先生说：“叶子（伊东丰雄建筑设计事务所的职员高池叶子，负责工地监督工作）一直住在工地上。”高池叶子一直住在附近的友人家中，每天乘坐公交车往返。对住在临时住宅的居民而言，高池简直是孙女一般的存在。

建筑物是暂时被运到这里，然后重新组装起来的。当地的东北大学和东